



Christophe Rey

LESCLaP

Université de Picardie

Jules Verne

**1^{er} Congrès Mondial de Linguistique
Française (CMLF)**

9–12 juillet 2008

Paris

**"Réflexions autour du
vocabulaire grammatical dans
le *Dictionnaire de l'Académie
française*"**

Objectifs de l'étude

- Nous intéresser à un vocabulaire de spécialité (le vocabulaire grammatical) au sein d'un monument lexicographique

Dictionnaire de l'Académie française



Pourquoi ce dictionnaire ?

I

Approche diachronique

(8 premières éditions examinées)

II

Approche "normative"

(dictionnaire institutionnel)

III

Approche contrastive

(comparaison DF/DU/DAF)

Une double approche

I. Approche macro-structurelle

- Recensement du vocabulaire grammatical du DAF
- Comment se distribue ce vocabulaire à travers les différentes éditions du dictionnaire ?
- Un regard sur les marques du domaine grammatical.

II. Approche micro-structurelle

- Comment sont structurées les entrées grammaticales du DAF ? :
 - a) Étude des définitions
 - b) Étude des exemplifications

Constitution du corpus

Édition
électronique

Articles explicitement rattachés au domaine grammatical (Ex : Terme de Grammaire, Terme de Grammaire latine, etc.)

Approche contestable

C-P Richelet
*Dictionnaire
Français* (1680)



103
articles

Antoine Furetière
*Dictionnaire
Universel* (1690)



162
articles

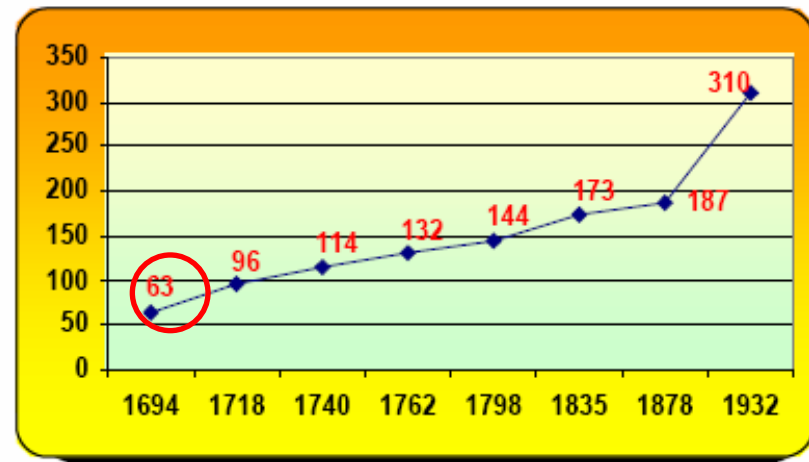


Figure 1. Répartition des articles grammaticaux dans les huit premières éditions du *DAF*.

I. Approche macro-structurelle : analyse des évolutions entre les éditions

Un socle d'articles communs

44 articles unanimement recensés

absolu, acception, accusatif, actif, adjectif, adversatif, aigu, antécédent, appellatif, apposition, augmentatif, auxiliaire, collectif, conjonctif, conjuguer, construction, construire, déclinable, déclinaison, décliner, défectif, dériver, disjonctif, formation, fréquentatif, gérondif, infinitif, inflexion, interrogatif, inversion, nombre, nominatif, oraison, participe, pluriel, possessif, prétérit, pronom, prosodie, quantité, régir, subjonctif, substantif, superlatif.

	1694	1718	1740	1762	1798	1835	1878	1932
EDITION	1694	1718	1740	1762	1798	1835	1878	1932
PROPORTION	70%	46%	39%	33%	31%	25%	24%	14%

Proportion des articles du socle grammatical dans les huit premières éditions du *DAF*

Plus d'un article de Grammaire sur 10 proposé dans l'édition de 1694.

Une rigueur rédactionnelle

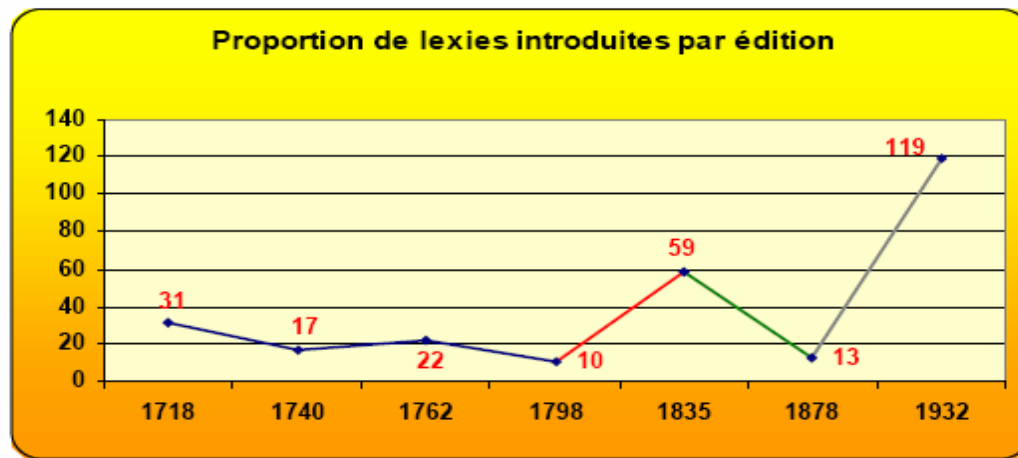


Figure 3. Les quatre grandes phases de l'évolution de la terminologie grammaticale du *DAF*

Édition	Nombre de lexies grammaticales introduites	Nombre de lexies retenues dans toutes les éditions suivantes parmi les lexies introduites	Pourcentage de lexies retenues dans toutes les éditions suivantes parmi les lexies introduites
1718	31	19	61%
1740	17	12	71%
1762	22	13	59%
1798	10	8	80%
1835	59	45	76%
1878	13	11	85%

Ex : Adverbe, Futur

Ex : Racine, Verbe

Ex : Datif, Intransitif

Ex : Accent, Diérèse

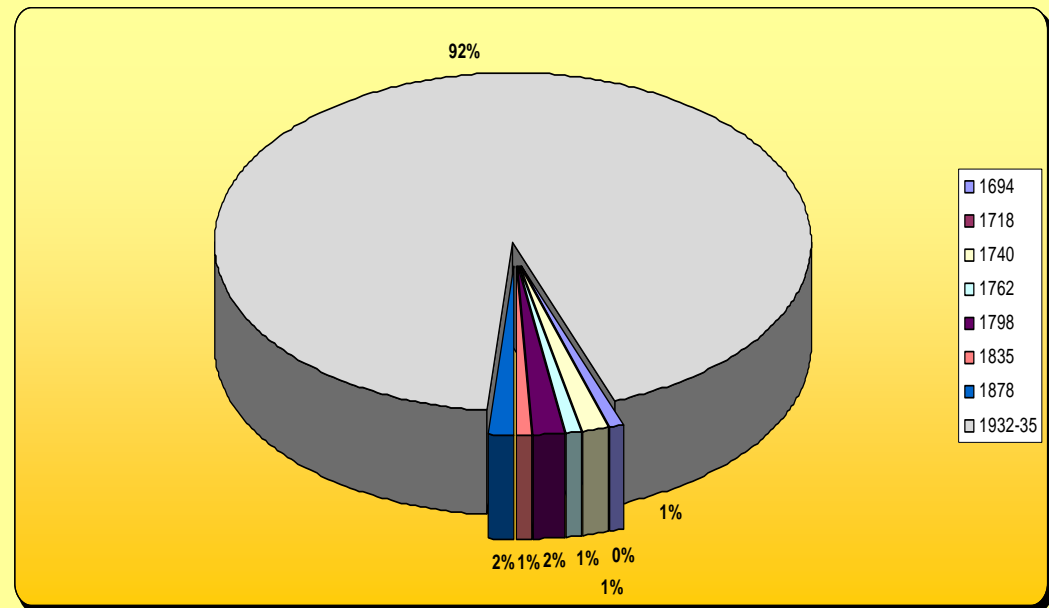
Ex : Accord, Article

Ex : Flexion, Phonétique

La rigueur rédactionnelle : un regard sur les articles propres à chaque édition

ÉDITION	ARTICLES
1694	Terme
1718	Ø
1740	Adjectivement, Négative
1762	Générique
1798	Dichorée, Douteux [6]
1835	Conclusif
1878	Digamma, Permutable
1932	absolument, abstrait, accorder, activement, affixe, allitération, ampliatif, analyse, antérieur, aphérèse, apocope, apostrophe, appui, articulation, articuler, aspiration, atone, atticisme, attraction, attribut, attributif, attribution, bilabiale, bref, caractéristique, casuel, causal, chuintement, chuintier, circonflexe, circonstance, circonstanciel, commun, comparaison, complément, composé, concession, concordance, conditionnel, consécutif, conséquence, contracter, contraction, coordination, coordonner, degré, démonstratif, dénominatif, dépendance, déterminer, diacritique, diminutif, direct, discours, dissyllabique, doux, explosif, figer, fini, forme, genre, gouverner, homophone, homophonie, hybride, ictus, idiotisme, imparisyllabe, incident, indirect, instrumental, interrogation, intransitivement, invariable, juxtaposer, labial, liaison, locution, logique, masculin, métathèse, moullure, moyen, négation, noble, objet, onomastique, ordinal, oxyton, palatal, parisyllabe, paronomase, paroxyton, particule, passé, péjoratif, périodique, plus-que-parfait, principal, proparoxyton, propérispomène, proposition, propre, provignement, radical, séparable, simple, souscrire, subordination, subordonner, suspensif, suspension, syncope, synthétique, thématique, thème, tmèse, trisyllabe, trisyllabique, variable.

Figure 5. Les articles propres à chaque édition.



Nécessité de contraster les données de la 8^e édition avec la 9^e en cours de rédaction

Un savoir néanmoins un tout petit peu fluctuant

30 articles recensés au moins
par deux éditions successives
puis abandonnés

1694	1718	1740	1762	1798	1835	1878
				adverbialité	adverbialité	adverbialité
	alexandrin	alexandrin	alexandrin			
anomal	anomal	anomal	anomal	anomal		
anomalie	anomalie	anomalie	anomalie	anomalie		
acriste	acriste	acriste	acriste			
					attiquement	attiquement
congru	congru	congru	congru	congru		
					figuratif	figuratif
hétéroclite	hétéroclite	hétéroclite	hétéroclite	hétéroclite	hétéroclite	hétéroclite
			hypallage	hypallage	hypallage	hypallage
					imparisyllabique	imparisyllabique
					incise	incise
	incongru	incongru	incongru	incongru		
					indeclinabilité	indeclinabilité
					interrogant	interrogant
manger	manger	manger	manger	manger		
					métaplasme	métaplasme
		monosyllabe	monosyllabe	monosyllabe	monosyllabe	monosyllabe
monosyllabe	monosyllabe	monosyllabe	monosyllabe	monosyllabe	monosyllabe	monosyllabe
			nasal	nasal		
					casuellement	casuellement
					nasalité	nasalité
			négatif	négatif	négatif	négatif
					post-post-futur	post-post-futur
	scander	scander	scander	scander		
	syncope	syncope				
				Supplément	supplément	supplément
			synalèphe	synalèphe	synalèphe	synalèphe
					syncope	syncope
	voyelle	voyelle	voyelle	voyelle	voyelle	voyelle

Étude des marques du domaine grammatical

Inventaire des marques du domaine grammatical

1

Une affirmation de la marque "Terme de Grammaire"

2

De nouvelles catégories peu représentées

3

Le retour des grammaires anciennes

	1694	1718	1740	1762	1798	1835	1878	1932-35
Terme de Grammaire	62	94	112	127	141	163	175	293
Terme de Grammaire française				1				
Terme de Grammaire latine	1	2	2	3	2	1	2	4
Terme de Grammaire grecque ou latine				1				
Terme de Grammaire ancienne					1			
Terme de Grammaire et de musique						1	1	
Terme de grammaire grecque						8	8	10
Terme de logique et de grammaire							1	1
Terme de grammaire et d'administration								1
Terme de grammaire hébraïque								1
TOTAL :	63	96	114	132	144	173	187	310

Figure 7. Les différentes marques du domaine grammatical recensées dans le DAF

1

3

2

3

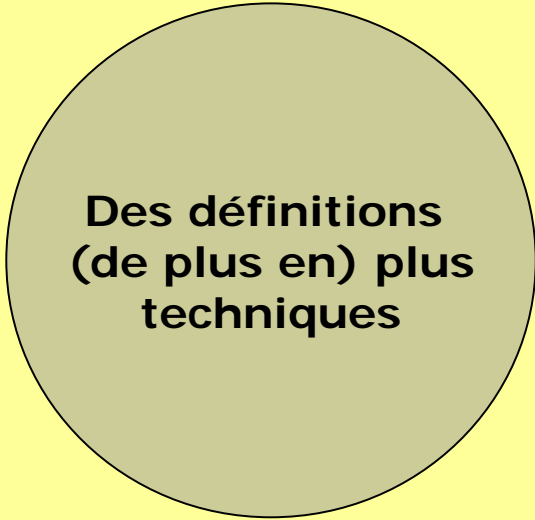
2

2

3

II. Approche micro-structurelle

- Une maturation progressive des connaissances grammaticales



**Des définitions
(de plus en) plus
techniques**



**Une exemplification
remaniée**

I. Les définitions

Des définitions de plus en plus techniques (1)

- "AIGU [...] En termes de Grammaire, On dit. Un accent aigu. C'est une petite marque qui se met sur une syllabe, pour montrer qu'elle doit estre prononcée d'un ton élevé." (*DAF 1694, 1718, 1740, 1762, 1798, 1835, 1878*)
- "AIGU [...] En termes de Grammaire, Accent aigu. **Voyez Accent.**" (*DAF 1932*)

Meilleure organisation des connaissances :
regroupement des entrées

Des définitions de plus en plus techniques (2)

- "PRONOM. s. m. Terme de Grammaire. Celle des parties de l'Oraison, qui se met à la place du nom substantif." (*DAF* 1694, 1718, 1740, 1762, 1798)
- "PRONOM. s. m. T. de Gram. Celle des parties d'oraison qui tient ou qui est censée tenir la place du nom substantif." (*DAF* 1835, 1878)
- "PRONOM. n. m. T. de Grammaire. Celle des **parties du discours** qui tient ou qui est censée tenir la place du nom." (*DAF* 1932-35)

Glissement depuis les "parties d'oraison"
vers les "parties du discours"

Des définitions de plus en plus techniques (3)

- "POSSESSIF [...] *Mon livre, votre livre*, ces pronoms *mon & votre* sont des pronoms possessifs. *Mien, tien, sien, &c.* sont des pronoms possessifs relatifs.[...]" (DAF 1694, 1718, 1740, 1762)
- "POSSESSIF. adj. m. T. de Gram. Il n'est usité que dans ces expressions, *Pronom possessif, adjectif possessif*, Pronom, adjectif qui sert à marquer la possession de la chose dont on parle. *Mon, ton, son, nos, vos, leurs, sont des adjectifs possessifs.*" (DAF 1835, 1878, 1932-35)

Introduction de la notion d'"adjectif possessif"

II. L'exemplification

L'exemplification : lieu d'introduction d'évolutions significatives (1)

- FORMATION : [...] "Il désigne aussi, en termes de Grammaire, la Manière dont un mot se forme d'un autre mot, ou dont un mot passe par ses diverses formes. *La formation du pluriel. La formation d'un temps, d'un mode. La formation de mots par dérivation, par composition, etc. Règles de formation.*" (DAF 1932-35)

Introduction de l'opposition entre dérivation et composition (absente des autres éditions)

L'exemplification : lieu d'introduction d'évolutions significatives (2)

- NOMBRE : [...] "*Dans la plupart des langues, le substantif et l'adjectif doivent s'accorder en genre et en nombre.*" (DAF 1835, 1878, 1932-35)

Introduction d'un exemple directif contrastant avec les mentions "Nombre singulier. nombre pluriel" des éditions précédentes.

L'exemplification : lieu d'introduction d'évolutions significatives (3)

- FREQUENTATIF : [...] "*Criailler est un verbe frequentatif. [...] Tirailleur est le frequentatif de Tirer.*" (DAF 1694)
- FREQUENTATIF : [...] "*Criailler est un verbe frequentatif. [...] Criailler est le frequentatif de Crier.*" (DAF 1694, 1718, 1740, 1762, 1798)
- FREQUENTATIF : [...] "*Criailler et criaillerie sont des mots fréquents. [...] Clignoter est le fréquentatif de Cligner. La langue italienne a beaucoup de fréquents.*" (DAF 1835, 1878, 1932-35)

Accroissement et diversification des exemples au fil des éditions

Conclusions

- Accroissement constant du vocabulaire relatif à la Grammaire.
- Existence d'un "socle grammatical" qui décroît proportionnellement au fil des éditions mais qui représente au final plus d'1 article sur 10.
- L'Académie fait preuve d'une rigueur lexicale importante, ainsi que l'illustrent le sort des articles introduits par chacune des éditions et la part réduite des articles ne traversant que quelques éditions.
- D'un point de vue micro-structurel, nous constatons une maturation des connaissances qui se traduit à la fois à travers la technicité croissante des définitions et le choix des différents exemples retenus.
- Notre étude est une illustration des nouvelles perspectives de recherche qu'offre l'outil informatique en lexicographie ancienne et moderne.
- Notre étude n'est qu'une approche de surface et nécessite d'être donc approfondie par des analyses futures plus fines.

Références bibliographiques

Sources primaires

BEAUZÉE, N, MARMONTEL, J-F. (1782-1784-1786). *Encyclopédie Méthodique. Grammaire & Littérature.* A Paris (chez Panckoucke), Liège (chez Plomteux). 3 vol.

Encyclopédie méthodique ou par ordre de matières par une société de gens de lettres, de savants et d'artistes ; précédée d'un Vocabulaire universel, servant de Table pour tout l'Ouvrage, ornée des Portraits de MM. Diderot et d'Alembert, premiers Editeurs de l'Encyclopédie. (1782-1832). A Paris (chez Panckoucke), Liège (chez Plomteux). 210 vol.

Encyclopédie de Diderot et d'Alembert ou Dictionnaire raisonné des sciences, des arts et des métiers, cd-rom pc, version 1.01, Redon, 1999.

FURETIERE, A. (1690). *Dictionnaire Universel,* Dictionnaires des XVI^e et XVII^e siècles, 1998, cd-rom pc, version 1.0, Champion électronique.

LAROUSSE, P. (1863-1876). Grand dictionnaire universel du XIX^e siècle [CD-ROM]. Genève : Ed. Champion électronique, 2002.

Le Dictionnaire de l'Académie française : histoire et nuances de la langue française (1694-1935). (2000). éditions Redon.

LITTRÉ, E. (1872). *Dictionnaire de la langue française* [CD-ROM], Le grand atelier historique de la langue française, 2001.

RICHELET, C-P. (1680). *Dictionnaire françois,* Dictionnaires des XVI^e et XVII^e siècles, 1998, cd-rom pc, version 1.0, Champion électronique.

Sources secondaires

BOUVEROT, D. (1998). "Mots nouveaux et vocabulaires spéciaux dans le Dictionnaire de l'Académie", *Actes du Colloque international Le Dictionnaire de l'Académie française et la lexicographie institutionnelle européenne*, Institut de France, novembre 1994; (ed. B. Quemada & J. Pruvost), Paris, Champion : 237-252.

BRANCA, S., REY, C. (2004). "Note sur le traitement des entrées grammaticales communes aux trois dictionnaires français monolingues du XVII^e siècle", *Cahiers de Lexicologie n° 84*, pp. 23-41.

CHEVALIER, J-C. (1998). "Le Dictionnaire de l'Académie française et la grammaire", *Actes du Colloque international Le Dictionnaire de l'Académie française et la lexicographie institutionnelle européenne*, Institut de France, novembre 1994; (ed. B. Quemada & J. Pruvost), Paris, Champion : 295-307.

GLATIGNY M. (1984). « Polysémie et homonymie dans le Thresor de Nicot », *Matériaux pour une histoire des théories linguistiques*, p. 249-258. Lille, P.U.L.

HEINZ, M. (ed) (2005). "L'exemple lexicographique dans les dictionnaires français contemporains", *Actes des "Premières Journées allemandes des dictionnaires"*, Niemeyer, Coll Lexicographica, Series Maior.

REY, C. (2007). "La Grammaire dans le Dictionnaire françois (1680) de César-Pierre Richelet", *L'Information grammaticale*, 114, pp. 20-24.

REY, C. (2004). *Analyse et informatisation des articles traitant de l'étude des sons dans le dictionnaire Grammaire & Littérature de Nicolas Beauzée et Jean-François Marmontel, issu de l'Encyclopédie Méthodique.* Thèse de doctorat. Aix-en-Provence.